

BELGISCHE SENAAT

SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1951-1952.

SESSION DE 1951-1952.

8 MEI 1952.

8 MAI 1952.

Verslag van de Commissie van Economische Zaken en Middenstand belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende de goedkeuring der rekeningen en uitgaven van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het dientsjaar 1951.

Rapport de la Commission des Affaires économiques et des Classes moyennes chargée d'examiner le projet de loi relatif à l'approbation des comptes de prévision de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'exercice 1951.

Aanwezig : de hh. MARIEN, Voorzitter ; BOUILLY, DEBAISE, DE BLOCK, DE GRÖÖTE, DESMET (L.), DE SMET (P), FLAMME, GODIN, GOOSSENS, LAURENS, LEEMANS, SERVAIS (M.), SLEGTEN, VAN IN en DE WINTER, Verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Over het wetsontwerp dat aan uw goedkeuring wordt voorgelegd, heeft de heer volksvertegenwoordiger Struyvelt een omstandig verslag uitgebracht namens de Kamercommissie voor Economische Zaken (doc. Kamer 1951-1952, n° 129).

Dit wetsontwerp werd in de Kamervergadering van 20 Maart 1952 met 121 stemmen tegen 76, zonder discussie, aangenomen.

Eens te meer dient er vastgesteld dat het praktisch geen betekenis heeft de « prévisie »-rekeningen van het reeds sedert 4 maanden afgelopen dienstjaar 1951, aan een omstandige ontleding te willen onderwerpen, waar het statuut van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten nochtans bepaalt dat deze rekeningen aan de Wetgevende Kamers moeten worden voorgelegd « ten laatste de tweede Dinsdag van November die het dienstjaar *voorafgaat* waarop deze vooruitzichten betrekking hebben ».

De Hoge Vergadering komt dus in feite anderhalf jaar te laat aan de beurt, om het haar toevertrouwde contrólerecht uit te oefenen.

Le projet de loi soumis à votre approbation a fait l'objet d'un rapport circonstancié présenté par M. le député Struyvelt au nom de la Commission des Affaires Economiques de la Chambre des Représentants (Document Ch. 1951-1952, n° 129).

En sa séance du 20 mars 1952, la Chambre adopta ce projet de loi sans discussion, par 121 voix contre 76.

Constatons une fois de plus qu'il est vain de vouloir soumettre à un examen détaillé les comptes de « prévision » de l'exercice 1951, écoulé depuis quatre mois, alors que le statut de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge prévoit que ces comptes doivent être soumis aux Chambres législatives « au plus tard le deuxième mardi de novembre *précédant* l'exercice auquel ces prévisions se rapportent ».

C'est donc avec un an et demi de retard que l'occasion est donnée à la Haute Assemblée d'exercer son droit de contrôle.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers:
35 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp
129 (Zitting 1951-1952) : Verslag.
Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
13, 19 en 20 Maart 1952.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
35 (Session de 1951-1952) : Projet de loi.
129 (Session de 1951-1952) : Rapport.
Annales de la Chambre des Représentants :
13, 19 et 20 mars 1952.

Op basis van artikel 15 van de besluitwet dd. 14 November 1944 houdende oprichting van de Regie, zijn trouwens de previsierekeningen voor 1951 reeds van rechtswege door de wetgevende Kamers goedgekeurd sedert 1 Januari 1951.

Voor het dienstjaar 1952, werden de rekeningen van vermoedelijke ontvangsten en uitgaven van de Regie bij de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand gevoegd.

Dit betekent op zichzelf een merkelijke verbetering. Indien voortaan de begrotingen op tijd door de Regering neergelegd en door de wetgevende Kamers afgehandeld worden, zal de besluitwet van 14 November 1944 naar men hopen mag naar letter en geest kunnen toegepast worden.

Het verslag dat door uw Commissie gewijd werd aan de previsierekeningen van de Regie voor het dienstjaar 1950, heeft een overzicht gegeven van de *vermoedelijke* uitgaven en ontvangsten enerzijds tegenover de *werkelijke* uitgaven en ontvangsten anderzijds, zoals deze zich hebben voorgedaan in de uitbating van de Regie voor de dienstjaren 1945 tot en met 1950.

Voor het dienstjaar 1951, worden de overeenstemmende gegevens als volgt weergegeven :

En vertu de l'article 15 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 portant création de la Régie, les comptes de prévision sont d'ailleurs considérés comme approuvés de plein droit par les Chambres législatives, depuis le 1^{er} janvier 1951.

Pour l'exercice 1952, les prévisions en ce qui concerne les recettes et les dépenses de la Régie ont été jointes au budget du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

Cette mesure constitue un progrès appréciable. Si, à l'avenir, les budgets pouvaient être déposés par le Gouvernement et discutés par les Chambres législatives dans les délais prescrits, l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 pourrait être appliqué à la fois selon la lettre et selon l'esprit de ses dispositions.

Le rapport consacré par votre Commission aux prévisions de la Régie pour l'exercice 1950 a donné un aperçu des dépenses et recettes *probables* en regard des recettes et dépenses *réelles*, telles qu'elles ont été relevées dans les comptes d'exploitation de la Régie, afférents aux exercices 1945 à 1950.

Pour l'exercice 1951, les éléments correspondants se présentent comme suit :

1) UITGAVEN.	Geraamde uitgav. — Dép. probable	Werkel. uitgaven — Dépenses réelles	1) DEPENSES.
1. <i>Wedden en lonen</i> :	6.477.490	6.504.000	1. <i>Traitements et salaires</i> :
1) Vaste agenten	3.011.610	3.629.000	1) Agents définitifs.
2) Tijdelijke agenten	2.665.850	2.875.000	2) Agents temporaires.
3) Verhogingen	800.000	—	3) Augmentations.
2. <i>Toelagen</i> :	960.000	490.000	2. <i>Allocations</i> :
1) Sociale dienst	150.000	23.000	1) Service social.
2) Vergoedingen	10.000	—	2) Indemnités.
3) Wettel. toel. 10 t. h. winst . .	800.000	467.000	3) Alloc. lég. 10 p. c. bénéf.
3. <i>Pensioenen</i>	550.000	565.000	3. <i>Pensions</i> .
4. <i>Centrale Directie</i> :	585.000	560.000	4. <i>Services centraux</i> :
1) Onderhoud	150.000	101.000	1) Entretien.
2) Correspondentie	35.000	28.000	2) Correspondances.
3) Publiciteit	100.000	31.000	3) Publicité.
4) Benodigdheden	75.000	51.000	4) Fournitures de bureau.
5) Uitrusting	100.000	186.000	5) Département d'équipement.
6) Verplaatsingskosten	125.000	163.000	6) Déplacements.
5. <i>Exploitation</i> :	8.550.000	4.920.000	5. <i>Exploitation</i> :
1) Onderhoud	1.500.000	481.000	1) Entretien.
2) Werkingskosten	6.500.000	3.763.000	2) Frais de fonctionnement.
3) Behandelingskosten	150.000	124.000	3) Frais de manutention.
4) Voorraadskosten	400.000	552.000	4) Frais d'approvisionnement.
6. <i>Werken en aankopen</i>	500.000	—	6. <i>Travaux et acquisitions</i> .
7. <i>Fin. en ind. lasten</i> :	4.025.000	27.000	7. <i>Charges fin. et industr.</i> :
1) Amort. en Res. Fonds	4.000.000	—	1) Fonds d'Amort. et de Rés.
2) Bijdrage I.V.K.	25.000	27.000	2) Cotisation I.I.F.
Totaal der uitgaven	21.647.490	13.066.000	Total des dépenses.

2) ONTVANGSTEN.	Geraamde ontvang. — Recettes probables	Werkel. ontvangst. — Recettes réelles	2) RECETTES.
Verhuren van koelruimte	25.000.000	18.403.000	Location de cube frigorifique.
Verhuren van koelwagens	100.000	63.000	Location de wagons.
Verkoop van ijs	500.000	731.000	Vente de glace.
Verscheidene ontvangsten	100.000	439.000	Recettes diverses.
Totaal der ontvangsten	25.700.000	19.636.000	Total des recettes.

3) BALANS.	Geraamde balans — Balance probable	Werkelijke balans — Balance réelle	3) BALANCE.
Totaal der ontvangsten	25.700.000	19.636.000	Total des recettes.
Totaal der uitgaven	21.647.490	13.066.000	Total des dépenses.
Winst	4.052.510	6.570.000	Solde bénéficiaire.

Waar het vermoedelijk batig saldo op 4.000.000 fr. geraamd werd, sluit de balans voor 1951 met een werkelijke winst van 6.570.000 frank.

In mindering van dit saldo, werd een bedrag van 5.534.000 frank aangewend voor de inrichting en de modernisering van de koel- en vriesinstallaties van de Régie.

In vergelijking met de vorige jaren, stelt men in het algemeen vast dat de werkelijke uitgaven van de Régie geleidelijk, van jaar tot jaar, toenemen, terwijl de ontvangsten een tegenovergestelde neiging vertonen. De geboekte werkelijke resultaten lopen dan ook geleidelijk terug. Nochtans, daar de sedert 1950 waargenomen inkrimping van de gekoelde en bevroren vleeswarenhandel, een zekere kentering onderging, werden de resultaten van het boekjaar 1951 door deze kentering gunstig beïnvloed.

Hierbij de beknopte overeenstemmende gegevens voor de laatste boekjaren :

	Werkelijke uitgaven — Dépenses réelles	Werkelijke ontvangsten — Recettes réelles	Batig saldo — Solde actif
1945	4.834.463	20.489.268	15.654.805
1946	8.222.351	25.242.188	17.019.837
1947	9.869.696	25.976.459	16.106.763
1948	10.681.391	24.978.244	14.296.853
1949	13.737.791	27.799.566	14.061.775
1950	12.716.473	16.834.643	4.118.170
1951	13.066.000	19.636.000	6.570.000

In verband met de bij het wetsontwerp gevoegde tabellen, liet een lid van de Commissie opmerken dat de voor het dienstjaar 1949 aangegeven *vermoedelijke uitgaven* niet overeenstemmen met de voor dit jaar aangevraagde kredieten, noch met de *werkelijke uitgaven*, zoals deze verleden jaar door de Régie zelf aangegeven werden.

Men vraagt zich trouwens af welk nut het kan hebben tegenover de voor 1950 toegekende en voor 1951 aangevraagde kredieten, de raming der voor 1949 *vermoedelijke* uitgaven te stellen, wanneer de *werkelijke* uitgaven van dit boekjaar gekend waren op het ogenblik dat de begroting voor 1951 opgemaakt werd.

Indien deze cijfers in het ontwerp-begroting ter vergelijkenden titel aangegeven worden, om de voor 1951 aangevraagde kredieten te staven en te rechtvaardigen, spreekt het vanzelf dat men met meer gezag beroep kan doen op de *werkelijke uitgaven* voor 1949, en op geen voorbijgestreefde ramingen, die hun betekenis verloren hebben.

De vermoedelijke uitgaven voor 1949, zoals deze in de tabel (blz. 3 en 4) van het ontwerp-begroting voor 1951 voorkomen, bevatten een paar verkeerde gegevens, die het bedrag ervan abnormaal verhogen.

Hierna de vergelijkende cijfers die het jaar 1949 aanbelangen :

Alors qu'on avait prévu un boni de 4.000.000 de francs, la balance de l'exercice 1951 accuse un bénéfice réel de 6.570.000 francs.

En déduction de ce solde, une somme de 5.534.000 francs a été affectée à l'organisation et à la modernisation des installations frigorifiques de la Régie.

Comparées aux années précédentes, les dépenses réelles de la Régie sont en augmentation d'année en année alors que les recettes tendent à diminuer. Aussi, les résultats réels suivent-ils la même courbe descendante. Toutefois par suite d'une reprise dans le commerce des viandes réfrigérées et congelées, qui marquait un recul depuis 1950, les résultats ont été sensiblement meilleurs pour l'exercice 1951.

Voici les éléments correspondants pour les derniers exercices.

En ce qui concerne les tableaux joints au projet de loi, un membre de la Commission a fait remarquer que les *dépenses probables* indiquées pour l'exercice 1949 ne correspondent ni aux crédits demandés pour cet exercice, ni aux *dépenses réelles* telles qu'elles ont été relevées par la Régie elle-même, l'année dernière.

On se demande d'ailleurs quel intérêt il peut bien y avoir à confronter les crédits alloués pour 1950 et ceux demandés pour 1951 avec l'estimation des *dépenses probables* pour 1949, puisque les *dépenses réelles* de cet exercice étaient connues au moment où le budget de l'exercice 1951 fut établi.

Si ces chiffres sont repris dans le projet de budget à titre de comparaison, afin de justifier les crédits sollicités pour l'exercice 1951, il est évident que l'on pourrait citer avec plus d'autorité les *dépenses réelles* pour 1949 et renoncer à faire état d'estimations depuis longtemps dépassées.

Les dépenses probables pour 1949, telles qu'elles sont mentionnées dans le tableau (pp. 3 et 4) du projet de budget pour 1951, contiennent certaines erreurs, qui en augmentent le montant de façon anormale.

Ci-dessous, le tableau comparatif se rapportant à l'année 1949 :

Artikelen	AANDUIDING DER UITGAVEN	Vermoedel. uitgaven in 1949	Aangevr. credieten voor 1949	Werkelijke uitgaven in 1949	DESIGNATION DES DEPENSES	Articles
		— Dépenses probables de 1949	— Crédits sollicités pour 1949	— Dépenses réelles en 1949		
1	<i>Wedden en lonen :</i>				<i>Traitements et salaires</i>	1
	1. Bezoldiging der vastbenoemde agenten	3.229.977	2.867.000	3.229.978	1. Rémunérations des agents définitifs.	
	2. Bezoldiging der tijdelijke agenten	2.723.320	2.253.150	2.983.734	2. Rémunérations des agents temporaires.	
	3. Verhogingen en aanwervingen	—	800.000	—	3. Augmentation et recrutement.	
2	<i>Toelagen en vergoedingen :</i>				<i>Allocations et indemnités</i>	2
	1. Toelagen en uitgaven van de sociale dienst ten gunste van het personeel	20.000	150.000	9.675	1. Allocations et dépenses de service social en faveur du personnel.	
	2. Verschillende vergoedingen en toelagen	3.000	10.000	3.000	2. Indemnités et allocations diverses.	
	3. Wettelijke toelage van 10 t. h. der in 1950 bekomen winst aan de Directie en het personeel	702.815	600.000	702.815	3. Allocation légale de 10 p. c. du bénéfice de 1950 à la Direction et au personnel.	
3	<i>Pensioenen</i>	122.832	250.000	125.157	<i>Pensions</i>	3
4	<i>Uitgaven van de Centrale Directie :</i>				<i>Dépenses des services centraux</i>	4
	1. Verlichting, verwarming, waterverbruik, huishuur, verzekeringen, werken en behoeftigheden voor het onderhoud der lokalen, van het materieel, van de meubelen en alle uitgaven van dezelfde aard	130.000	100.000	129.376	1. Eclairage, chauffage, service des eaux, loyers, assurances, travaux et fournitures pour l'entretien des locaux, du matériel, du mobilier et toutes dépenses de même nature.	
	2. Frankering der brieven, telegrammen, telefoongesprekken, port en alle uitgaven van dezelfde aard betreffende de werking van de diensten	17.183	25.000	17.183	2. Affranchissement de correspondance, télégrammes, communications téléphoniques, ports et autres dépenses de même nature relatives au fonctionnement des services.	
	3. Aankoop van werken, abonnementen, publiciteit	123.100	75.000	123.088	3. Achat de publications, abonnements, publicité.	
	4. Andere bureelbehoeftigheden	57.175	75.000	57.175	4. Autres fournitures de bureau.	
	5. Uitrustings- en vernieuwingsuitgaven, werken en leveringen voor de uitrusting der lokalen, materieel, machines, meubelen en andere uitgaven van dezelfde aard	—	100.000	85.114	5. Dépenses d'équipement et de renouvellement. — Travaux et fournitures pour l'équipement des locaux, le matériel, les machines, le mobilier et d'autres dépenses de même nature.	

Artikelen	AANDUIDING DER UITGAVEN	Vermoedel. uitgaven in 1949 — Dépenses probables de 1949	Aangevr. credieten voor 1949 — Crédits sollicités pour 1949	Werkelijke uitgaven in 1949 — Dépenses réelles en 1949	DESIGNATION DES DEPENSES	Articles
6.	Verplaatsingsonkosten	107.000	100.000	98.315	6. Dépenses afférentes aux déplacements.	
5	<i>Uitgaven voor exploitatie van de koelhuizen :</i>				<i>Dépenses d'exploitation des entrepôts</i>	5
1.	Onderhoud en herstelling van de gebouwen, van de koel- en elektrische installaties, van het materiaal en het gereedschap, van de wagens en vervoermiddelen en andere uitgaven van dezelfde aard	768.018	1.060.000	768.018	1. Entretien et réparation des bâtiments des équipements frigorifiques et électriques, du matériel et de l'outillage, des wagons et moyens de transport et autres dépenses de même nature.	
2.	Werkingskosten van de koelhuizen : water, electriciteit, huur en cijnsen, verzekeringen, verwarming, verlichting, kuisen, bureeionkosten, verplaatsingen, post-, telegraaf- en telefoononkosten en andere uitgaven van dezelfde aard	5.154.859	4.075.000	3.083.863	2. Frais de fonctionnement des entrepôts : eau, électricité, loyer et redevances, assurances, chauffage, éclairage, nettoyage, frais de bureau, déplacements, frais de poste, télégraphe et téléphone et autres dépenses de même nature.	
3.	Behandelingskosten : verbindingstaksen, trekkosten, werkloosheid, vervoer	101.895	170.000	101.895	3. Frais de manutention : taxes de raccordement, frais de traction, chômage, transport.	
4.	Voorraadskosten en alle uitgaven van dezelfde aard	273.544	250.000	461.400	4. Frais d'approvisionnements et toutes dépenses de même nature.	
6	<i>Werken en aankopen</i>	2.260.000	300.000		<i>Travaux et acquisitions</i>	6
7	<i>Financiële en industriële lasten :</i>				<i>Charges financières et industrielles</i>	7
1.	Amortisatie- en vernieuwingsfondsen	1.627.000	1.600.000	2.435.820	1. Alimentation du fonds d'amortissement et de renouvellement.	
2.	Bijdrage tot de Internationale Vereniging voor Koeltechniek.	25.000	25.000	25.000	2. Cotisation à l'Institut International du Froid.	
	Totaal der uitgaven	17.446.718	14.885.150	13.737.791	Total des dépenses.	

De thans opgegeven « *vermoedelijke uitgaven* » voor het dienstjaar 1949 bedragen dus, aan de hand van de in het ontwerp-begroting voor 1951 aangehaalde cijfers, een gezamenlijk bedrag van 17 miljoen 446.718 frank, waar de verleden jaar door de Regie aangegeven *werkelijke uitgaven* voor hetzelfde dienstjaar zich tot 13.737.791 frank beperkten.

Hierover ondervraagd, heeft de Regie toegegeven dat er geen merkbaar verschil zou mogen bestaan tussen de bedragen van de vermoedelijke uitgaven en deze van de werkelijke uitgaven.

In de samengestelde vergelijkende tabel is het bedrag van de werkelijke uitgaven juist en dit van de vermoedelijke uitgaven verkeerd. De missing komt voort van de opnemings van post 6 « Werken en aankopen : 2.260.000 » in de gewone vermoedelijke uitgaven voor het boekjaar 1949, terwijl deze post moest voorkomen in de begroting voor orde.

Post 5/2 « Werkingskosten van de koelhuizen », 5.154.859 frank, moet ook met ongeveer 2.000.000 frank verminderd worden.

Mits deze twee verbeteringen, wordt het bedrag der vermoedelijke uitgaven van het dienstjaar 1949 teruggebracht op 13.186.718 frank, wat dan ook beter overeenstemt met de werkelijke uitgaven van dit boekjaar.

Bijgevolg moeten dezelfde correcties aangebracht worden aan de overeenstemmende gegevens van de tabel « Uitgaven » ter vergelijking aangehaald in het ontwerp-begroting van de Regie voor het dienstjaar 1951 (doc. Kamer 1951-1952, n° 35, blz. 3 en 4).

De in deze tabel tegenover elkaar te stellen globale uitgaven worden dus respectievelijk :

Vermoedelijke uitgaven in 1949	fr.	13.186.718,—
Toegekend crediet in 1950		19.686.425,—
Aangevraagd crediet voor 1951		21.647.490,—

Daar de aangemerkte verschillen slechts een vergelijking betreffen met de voor een afgelopen dienstjaar geraamde uitgaven, en aldus de eigenlijke begroting voor 1951 niet aanraken, is uw Commissie van oordeel dat geen amendement aan het wetsontwerp zich opdringt.

Uw Commissie verzoekt U eenparig het wetsontwerp goed te keuren zoals het U voorgelegd wordt.

Het ontwerp en dit verslag werden met algemene stemmen aangenomen.

De Verslaggever,
E. DE WINTER.

De Voorzitter,
A. MARIEN.

Les dépenses probables pour l'exercice 1949, prévues par le projet de budget pour 1951, s'élèvent donc à un montant total de 17.446.718 francs, alors que l'année dernière les dépenses réelles déclarées par la Régie pour le même exercice, se sont limitées à 13.737.791 francs.

Interrogée à ce sujet, la Régie a reconnu qu'il ne devrait pas y avoir un écart considérable entre le montant des dépenses probables et celui des dépenses réelles.

Le montant des dépenses réelles inscrit au tableau comparatif est exact, celui des dépenses probables est erroné. L'erreur provient de l'inscription du poste 6 « Travaux et acquisitions : 2.260.000 » parmi les dépenses probables ordinaires pour l'exercice 1949, poste qui doit figurer dans le budget pour ordre.

Le poste 5/2 « Frais de fonctionnement des entrepôts », 5.154.859 francs, doit également être diminué d'environ 2.000.000 de francs.

Compte tenu de ces deux corrections, le montant des dépenses probables de l'exercice 1949 est ramené à 13.186.718 francs, ce qui correspond mieux aux dépenses réelles effectuées durant cet exercice.

En conséquence, il y a lieu d'apporter les mêmes corrections aux éléments correspondants du tableau « Dépenses », cité à titre de comparaison dans le projet de budget de la Régie pour l'exercice 1951 (Doc. Chambre 1951-1952, n° 35, pp. 3 et 4).

Les dépenses globales à inscrire dans ce tableau deviennent donc respectivement :

Dépenses probables en 1949	fr.	13.186.718,—
Crédit accordé en 1950		19.686.425,—
Crédit sollicité pour 1951		21.647.490,—

Etant donné que les différences relevées se rapportent à la comparaison des dépenses probables et réelles pour un exercice écoulé et n'affectent en rien le budget proprement dit de 1951, votre Commission estime qu'il ne s'indique pas d'amender sur ce point le projet de loi en discussion.

Votre Commission vous propose à l'unanimité d'adopter le projet de loi tel qu'il vous est soumis.

Le projet ainsi que le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
E. DE WINTER.

Le Président,
A. MARIEN.